

桌球比賽 Snooker Competition

參賽者須知 Guidelines to Participants

- 各參賽者／參賽隊伍領隊／教練／機構聯絡人請注意：所有參賽者或其家長／監護人必須簽署「年滿十八歲的參賽者聲明」或「未滿十八歲的參賽者聲明」，並寄回、交回或傳真（傳真號碼：2634 0786）至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓康樂及文化事務署大型活動組。如任何參賽者未能於賽事開始前簽署及遞交「參賽者聲明」，大會有權取消其參賽資格。
All participants/team leaders/coaches/contact persons of participating organisations should be noticed: All participants or their parents/guardians must sign the “Declaration by Participants aged 18 or above” or “Declaration by Participants aged below 18” and return it by mail, in person or by fax to the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories; Fax no.: 2634 0786). If any participant fails to submit the “Declaration by Participants” before the commencement of the competition, the Organiser reserves the right to disqualify him/her from participating in the competition.
- 參賽隊數／人數：
Number of participating teams/participants:

項目 Event	組 別 Group	參賽隊數／人數 Number of participating teams/participants	
男子單人 Men's Singles	甲組 Group A	21 名	21 participants
	乙組 Group B	9 名	9 participants
	丙組 Group C	6 名	6 participants
女子單人 Women's Singles	甲組 Group A	8 名	8 participants
	丙組 Group C	2 名	2 participants
男子雙人 Men's Doubles	甲組 Group A	18 隊	18 teams
	乙組 Group B	7 隊	7 teams
	丙組 Group C	5 隊	5 teams
隊際 Team Event	甲組 Group A	20 隊	20 teams
	乙組 Group B	7 隊	7 teams
	丙組 Group C	5 隊	5 teams

- 比賽地點：順利邨體育館
Venue of Competition: Shun Lee Tsuen Sports Centre
- 賽制 Format:
 - 每項賽事均採用單淘汰制。
Single knock-out system will be adopted to all matches.
 - 男子單人項目初賽、複賽、準決賽及季、殿軍賽採用三局二勝制，決賽採用五局三勝制。
For men's singles events, all matches will adopt the best of three games system while the finals will adopt the best of five games system.
 - 男子雙人項目所有賽事採用三局二勝制。
For men's doubles events, all matches will adopt the best of three games system.

- (iv) 女子單人項目初賽、複賽、準決賽及季、殿軍賽採用一局決勝負，決賽採用三局二勝制。而每局只打 6 個紅波。

For women's singles events, all matches will use the one set match while the finals will adopt the best of three games system. Only six nos. of red ball are used in all women's events.

- (v) 隊際項目採用五場三勝制的單人賽，每場一局決勝負。每隊最少派出三人作賽，首三場賽事需由三位不同隊員作賽。而每位隊員在每一圈賽事中最多只可參與兩場賽事，並不可連續作賽兩場。

Team event will adopt the best of five games system for singles event. Each match will be determined by one set match. One team shall consist at least of three participants and three participants shall participate for the first three games in each round. Each team participant will be allowed to participate only two games in each round but will not be allowed to participate continually for two games.

- (vi) 每名參賽者最多只可參加兩個項目，其中必須包括隊際項目（即參加男子單打和隊際或男子雙打和隊際）。

Each participant may participate in a maximum of two events, one of which must be a team event (i.e. Men's singles and team event or Men's doubles and team event).

- (vii) 如比賽時間超過兩小時，當場裁判或大會有權終止比賽並以當時比數決定勝負。

The referee on the spot or the Organiser reserves the right to decide to determine the match if the match has conducted over two hours. The winner of the match will be determined by the score at the time of termination.

5. 各參賽者須親自攜同附有相片的有效身份證明文件（正本）在球賽開始前 15 分鐘交予該場比賽幹事核對，未能出示上述證明文件的參賽者，不得出賽。在隊際項目中，雙方領隊／教練／隊長在球賽開始前 15 分鐘須填妥出場表。如發現機構呈交的參賽者資料與參賽者身份證上的資料不符，大會有權取消其參賽資格。

All participants shall bring their valid photo-bearing identity documents (original) in person 15 minutes before the commencement of the match to the officials of the Organiser for verification.

Participant(s) who fail to produce the aforesaid identity documents will not be permitted to participate in the match. For Team event, team leaders/coaches/captains shall duly complete and submit the lists of participants 15 minutes before the commencement of the match. The Organiser reserves the right to disqualify a participant if there is any discrepancy between personal information shown on his/her identity document and those submitted by his/her organisation.

6. 各參賽者／參賽隊伍必須依照大會編定的時間出場比賽；比賽時間 5 分鐘後仍未能出場作賽或隊際比賽的首三場三位不同的隊員仍未全部到場者，作自動棄權論。

Each participant/team shall turn up at the scheduled time for the match. Any participant/team that fails to turn up 5 minutes after the official commencement time or dispatches not enough three participants for first three games in a team event will be regarded as having withdrawn from the match.

7. 參賽者／參賽隊伍若在賽事中棄權，會被取消參賽資格，不能繼續參與餘下賽事，而有關成績將停留在其最後一場已參與比賽的位置。

If a participant/team withdraws from a match, the participant/team will be disqualified from playing in the remaining matches. The result that the participant/team has achieved remains at the position held by him/her/it in the last match.

8. 於 2016 年 2 月 3 日領隊會議後，所有參賽機構均不得再改動參賽者名單。如有參加隊際項目的參賽者辭職或受傷，而有關機構欲改動參賽者名單，便須提出書面申請，並提交受傷參賽者的醫生證明書，大會才會因應個別情況作出考慮。

Any change of the participant list is not allowed after Team Leaders' Meeting on 3 February 2016. In case of resignation or injury of any participant in team events, application for change of the participant list will only be considered on a case by case basis provided that the application is made in a written form and attached with the medical certificate(s) of the injured person(s).

9. 參賽者必須任職於有關機構為連續性合約受僱的「僱員」，及為年滿 15 歲和只能代表一間機構。

Each participant can represent only one organization and must be an employee aged 15 or above who has

been working continuously under a continuous contract in Hong Kong for the participating organisation.

10. 「僱員」根據連續性合約受僱的定義為該僱員在首場賽事舉行前，已在香港連續為參賽機構工作最少 4 星期，每星期工作最少 18 小時，而且在整段比賽期間一直受僱於該機構。
The definition of “Employee” – An employee who has been working continuously in Hong Kong for the participating organisation for at least 4 weeks and at least 18 hours per week before the first match of the competition takes place, and is employed by the same organisation throughout the competition period.
11. 大會有權要求參賽機構提交相關證明文件，即有效的「僱傭合約」及機構向稅務局遞交的「僱主報稅表」或強制性公積金供款紀錄，以證明所有參賽者均為該參賽機構的現職僱員。
A participating organisation may be required to produce relevant documents such as “Employment Contract” and “Employer’s Return” to Inland Revenue Department or Mandatory Provident Fund (MPF) payment records to prove that all the participants representing it in the competition are its employees.
12. 如參賽者被發現於參賽期間並非該機構的僱員，該機構所參與的是項比賽的資格及所獲的成績將被取消。如被發現觸犯此規則超過一次，該機構所參與工商機構運動會全部比賽項目的成績及其參賽資格將被取消。所繳交的費用亦不會獲得發還。
If any participant is discovered that he/she is not the employee of the organisation during the competition, the results achieved by the organisation in that particular competition will be cancelled. If the organisation breaches this regulation more than once, the organisation will be disqualified from taking part in this year’s Corporate Games and all the entry fee will not be refunded.
13. 如被發現冒名頂替，或有參賽者／參賽隊伍違反賽規或有不良行為而影響賽事，大會有權取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績亦會作廢。
If any participant is found to be imposters or participant/team having violated the rules or has any misconduct which might affect the competition, the Organiser has the right to disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.
14. 如在比賽當日，香港天文台於首場賽事／該場賽事所指定的報到時間前兩小時，已發出八號預警（天文台在發出八號熱帶氣旋警告信號之前兩小時內發出預警信息）、仍發出八號或以上熱帶氣旋警告信號或黑色暴雨警告信號仍然生效，該場賽事即告取消。大會稍後會通知各參賽者相應安排。
Should Pre-No.8 special announcement (an advance notice to the public issued by the Hong Kong Observatory when the tropical cyclone warning signal No. 8 is expected within two hours), tropical cyclone warning signal No. 8 or above or black rainstorm warning signal is in force 2 hours before the reporting time of the matches, all matches on that day will be cancelled. The Organiser will notify the participants of the corresponding arrangements separately in due course.
15. 如環境保護署於比賽當日公布的空氣質素健康指數為 7 級或以上，有關比賽安排如下：
When the “Air Quality Health Index (AQHI) of 7 or above” has been issued by the Environmental Protection Department on the Competition day, the arrangement of the competition as at below:
 - (a) 「高」健康風險級別（空氣質素健康指數：7）
比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。心臟病或呼吸系統疾病患者在參與體育活動前應諮詢醫生意見，在體能活動期間應多作歇息。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。
“High” health risk category (AQHI of 7)
Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly are advised to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. Participants with existing heart or respiratory illnesses should also seek advice from a medical doctor before participating in sports activities and take more breaks during physical activities. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.
 - (b) 「甚高」健康風險級別（空氣質素健康指數：8 至 10）
比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和

長者應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。一般市民應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“Very High” health risk category (AQHI of 8-10)

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

(c) 「嚴重」健康風險級別 (空氣質素健康指數：10+)

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**避免**戶外體力消耗，以及**避免**在戶外逗留，特別在交通繁忙地方。一般市民應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“Serious” health risk category (AQHI Exceeding 10)

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **avoid** outdoor physical exertion, and to **avoid** staying outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

16. 若因特殊情形，大會有權通知各參賽者改期作賽或另作編排，如在比賽中發生特殊情況，繼續舉行與否得由當場裁判或大會全權決定，參賽者不得異議。
The Organiser reserves the right to postpone any match or make any alternative arrangements under special circumstances. Should anything unforeseeable happen during a match, the referee on the spot or the Organiser will decide whether the match should continue or not and the participants shall not raise objection.
17. 各場比賽的執法工作由香港桌球總會合資格裁判擔任，各參賽者須服從裁判的判決。
Judges of all matches will be served by qualified referees of Hong Kong Billiard Sports Control Council. All participants should abide by their decisions.
18. 大會不接受參賽者／參賽隊伍提議的改期申請。
No application for changing the date of any race from a participant/team is accepted.
19. 大會不設上訴，所有賽果以當場裁判最後判決為準。
No appeal will be accepted. The judges' decision on the competition results shall be final.
20. 大會將提供基本裝備予參賽者。惟參賽者可自備巧克粉、球桿及加長杆作賽。
Standard equipment will be provided by the Organiser. However, participants can bring their own chalk, cue and extension.
21. 參賽者攜來物品，請自行保管，如有遺失，大會概不負責。
Participants are required to take care of their belongings. No liability shall be borne by the Organiser for loss.
22. 除章程及本須知明文規定外，其餘均依照香港桌球總會的現行比賽規則辦理。
Unless explicitly stated in the prospectus and this guidelines, all rules and regulations will follow those presently adopted by the Hong Kong Billiard Sports Control Council.
23. 本須知如有未盡善處，大會保留日後修改的權利。
If there is any inadequacy in this guidelines, the Organiser reserves the right to amend in the future.